

Zeitschrift: Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

Herausgeber: Société de communication de l'habitat social

Band: 32 (1960)

Heft: 4

Vorwort: Trois pièces ou deux pièces et cuisine?

Autor: Vouga, J.-P.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

habitation

Notre couverture : Habitations à loyers modérés Harbor Homes, Port Washington N. Y. (USA), William Lescaze, architecte (Cliché « Architecture, formes et fonctions ».)

Edition Section romande de l'Union suisse pour l'amélioration du logement, avenue Georgette 1, Lausanne

LAUSANNE
Fr. Gilliard, architecte
F. Hermenjat, secrétaire du Cartel romand d'hygiène sociale et morale
E. Virieux, architecte cantonal

GENÈVE
Dr A. Montandon
E. Martin, architecte

NEUCHÂTEL
F. Decker, architecte

Comité de patronage **FRIBOURG**
R. Aeby, architecte

Rédaction Jean-Pierre Vouga, architecte FAS-SIA, rue Saint-Pierre 1, Lausanne tél. (021) 22 50 38

Comité de rédaction Président : A. Maret
Membres : MM. G. Borel, F. Gilliard, A. Hœchel, A. Jaquet, J.-P. Vouga

Administration et publicité Avenue de Tivoli 2, Lausanne
Chèques postaux II. 66 22.
Tél. (021) 22 60 43

Tous les membres des sociétés suivantes reçoivent « Habitation » :

- USAL Section romande de l'Union suisse pour l'amélioration du logement
- FAS Section romande et Section genevoise de la Fédération des architectes suisses
- SCH Société coopérative d'habitation, Lausanne
- SCH Société coopérative d'habitation, Genève
- SAL Société pour l'amélioration du logement, Genève
- SYNTEC Syndicat général des employés techniques, Genève
- FOMHAB Coopérative d'habitation, Genève

Abonnements Suisse : Fr. 7.20 par an. Etranger : Fr. 10.—. Prix du présent numéro : 80 ct. Chèques postaux II. 66 22

Trois pièces ou deux pièces et cuisine ?

Normalisation, terminologie et particularisme

A Genève, on le sait, la cuisine est une des pièces de l'appartement.

Cette particularité a été cause déjà de bien des malentendus ; elle a entraîné des complications innombrables chaque fois qu'il a fallu rédiger un texte s'appliquant à la fois à Genève et aux autres cantons. C'est ainsi que, dans les arrêtés fédéraux, on se voit obligé de parler de « chambres » pour mentionner ce qu'en bon français on nommerait précisément « pièces ».

Les définitions adoptées aux Nations Unies (à Genève, pourtant...) sont parfaitement claires et la cuisine n'y figure pas comme pièce...

Y a-t-il là une de ces particularités charmantes ou amusantes qui font le charme et la diversité de notre pays ? Qui oserait le soutenir ? Alors ? Messieurs les régisseurs genevois, qu'attendez-vous ?

J.-P. V.

Sommaire

Une décision longtemps attendue	13
Villa à Tramelan	14
Villa à Ecublens	16
Pavillons de vacances à Leysin	18
Villa à Morges	20
A propos des grands ensembles	22
L'habitation et ses incidences psychiques	22
L'architecte créateur de grands ensembles	26
Faute de moyens disponibles, la Suisse ne peut répondre favorablement aux demandes d'assistance technique	28
Société coopérative de cautionnement hypothécaire	31
Union suisse pour l'amélioration du logement	35
Il ne suffit pas de construire pour résoudre le problème du logement	36
Renseignements commerciaux	39